

# SVÁŘEČSKÁ KUKLA 70061 (VOGUE/200G)



## NÁVOD K POUŽITÍ



### !!! UPOZORNĚNÍ !!!

- Před použitím důkladně prostudujte tento návod k použití!
- Svářečské kukly jsou konstruovány pro ochranu zraku a tváře proti jiskrám a škodlivému záření za běžných podmínek při svaření. Neochrání vás před těžkými nárazy, včetně vymrštěných kusů rozpadajících se brusných kotočů a nikdy nesmějí být použity pro tuto činnost.
- Tato kukla vás nikdy neochrání před explozivními zařízeními nebo leptavými kapalinami.
- Nekryté části vašeho těla nevystavujte jiskrám, postřikání a přímému i/nebo odraženému záření. Použijte adekvátní ochranu těchto částí těla, pokud jsou těmito působením vystaveny.

	Tento osobní ochranný prostředek je ve shodě s požadavky DIN EN 175:1997-08, EN ISO 16321-1:2022, EN ISO 16321-2:2021, ISO 16321-1:2021/Amd.1:2024 a Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425
	Před použitím si přečtěte návod k použití

### NÁVOD K POUŽITÍ

#### I. VLASTNOSTI VÝROBKU

- Tento výrobek je má novou konstrukci se skořepinou odolávající nízkým a vysokým teplotám, korozi a je vysoce odolný.
- Celková ochrana před UV a IR zářením.
- Plně odpovídá normám DIN, ISO.

#### II. PRACOVNÍ INSTRUKCE

1. Z průzoru z vnitřní i z vnější strany odstraňte ochrannou fólii.
2. Nastavení upínacího kříže:
  - a) Natočte kuklu s upínacím křížem - členkou tak, aby nastavovací kolečko bylo na zadní části hlavy. Otočte nastavovací kolečko v protisměru hodinových ručiček pro zvětšení obvodu kříže – členky.
  - b) Otáčením kolečka ve směru hodinových ručiček obvod zmenšíte.
  - c) Vnější část kříže nastavte tak, aby pro vás byl optimální pohled skrz sklo při úplném dosednutí kukly na hlavu.
  - d) Povolte šroub, který utahuje náhlavní kříž na pravé straně masky a lehce odtáhněte podložku. Zarážku posuňte do libovolného bodu – dojde k nastavení sklonu kříže a současně změně zorného úhlu a vzdálenosti očí od filtru.
  - e) Dotážením utahovacích šroubů náhlavního kříže nastavíte finální zorný úhel skrz průzor.

#### III. BEZPEČNOST

- Svařovací kuklu lze použít pro různé typy svařovacích procesů.
- Vnější část filtrační kazety musí být chráněna ochranným štítkem, aby nedošlo k nevratnému poškození.
- Co nejdříve vyměňte poškrábaný nebo zlomený ochranný štítek, který snižuje zorné pole a ochranu zraku.
- Neskloďte kuklu v blízkosti zdroje tepla a/nebo místě s vysokou vlhkostí.
- Nečistěte vnější ochranný štítek a filtrační kazetu alkoholem, benzinem, ředidlem a podobnými prostředky a nevrhujte je do vody.
- Pravidelně vyměňujte textilii pro sání potu.

#### IV. ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, ŽIVOTNOST

- Vnější ochranný štítek a filtrační kazetu čistěte čistým jemným hadříkem a jarem. K čištění kříže-členky použijte neutrální saponát.
- Zajistěte ochranu proti úderu do průzoru a okolních částí.
- Kuklu skladujte v tmavém, chladném a suchém prostředí, prodloužíte tak životnost filtru.
- Přesnou životnost nejde určit, závisí na četnosti a způsobu používání, skladování a údržby. Před každým použitím zkontrolujte všechny části kukly včetně filtru, zda nejsou opotřebované či poškozené.
- Všechny opotřebované či poškozené části musí být vyměněny. Filtr lze vyměnit za filtr o velikosti 110 x 90mm požadovaného stupně ztmavení.

#### V. TECHNICKÉ PARAMETRY A VÝZNAM ZNAČENÍ

Položka č.	70061
Model č.	VOGUE/200G
Filtr	EN ISO 16321
Rozměry filtru/průzoru	110 x 90 mm
Stupeň ztmavení	11
Optická ochrana	UV/IR
Velikost kukly	330 x 230 x 260 mm
Materiál:	PP, ABS, PE, pěna, minerální sklo
Ochranný štít DB F	DB = výrobce F = mechanická pevnost (náraz částic s nízkou energií 45 m/s)
Filtr DB W11	DB = výrobce W11 = stupeň stínění

Doporučené číslo stínění odpovídající BS679

Druh svařování	PRŮZOR (A)											
	0,5	1,5	3	5	10	15	20	30	40	50	125	175
SMAW					9	10	11					
MIG (MMA)					10	11						
MIG (MMA)					10	11						
TIG GTAW			9	10	11							
MAG / CO2					10	11						
SAW					10	11						
PAC					11							
PAW					10	11						

Použijte větší nebo menší stínící číslo v závislosti na podmínkách okolního prostředí.

### ZÁRUKA

Výrobce tohoto výrobku zaručuje kupujícímu, že nemá žádné vady materiálu a bude funkční po dobu dvou let od prodeje výrobku kupujícímu. Výrobce má povinnost, dle této záruky, nahradit, opravit nebo vrátit peníze za výrobek s vadami. Tato garance nepokrývá funkční poruchy nebo poškození způsobené úmyslným poškozením, nesprávným použitím nebo zneužitím. Prosím, řiďte se těmito instrukcemi pečlivě z důvodu dodržení záruky.

Porušení instrukcí uvedených v tomto manuálu způsobí, že nebude záruka platná. Výrobce také neručí za jakékoliv nepřímé nebo následné poškození z užívání výrobku.

**Výrobce:** Ningbo Dabu Welding Technology Co. Ltd., Lianhe Village, Wuxiang Town, Yinzhou District, Ningbo City, 315111 Zhejiang, China

**Dovozce:** Levior s. r. o., Tovačovská 3488/28, 750 02 Přerov, www.levior.cz

**Notifikovaná osoba:** DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

## ! VAROVÁNÍ !

Neodstraňujte, neničte nebo nezakrývejte tento štítek.  
Před použitím této kukly si přečtěte všechny štítky a návod k použití.

**PAPRSKY VZNIKLÉ PŘI SVAŘOVÁNÍ** mohou popálit oči.

- Než začnete svařovat, nastavte citlivost automatického zatmění filtru (ADF) na správné nastavení pro Vaše svařování. (pouze ADF)
- Pokud ADF po zapálení oblouku neztmavne, okamžitě přestaňte svařovat a podívejte se do uživatelské příručky. (pouze ADF)

**SVÁŘOVACÍ KUKLY** neposkytují neomezenou ochranu očí, uší a obličjeje.

- Při používání této svařečské kukly vždy používejte nárazuvzdorné ochranné brýle nebo ochranné brýle a ochranu sluchu.
- Tuto kuklu nepoužívejte při práci nebo v blízkosti výbušnin nebo žíravých kapalin.
- Při použití této kukly nesvařujte v poloze nad hlavou.
- Často kontrolujte filtr – poškrábaný, prasklý nebo jinak poškozený filtr okamžitě vyměňte.

**WELDING HELMET  
70061 (VOGUE/200G)**



**INSTRUCTIONS FOR USE**



**!!! WARNING !!!**

- Read this manual thoroughly before use!
- Welding helmets are designed to protect the eyes and face against sparks and harmful radiation under normal welding conditions. They will not protect you from heavy impacts including thrown pieces of disintegrating grinding wheels and should never be used for this activity.
- This helmet will never protect you from explosive devices or corrosive liquids.
- Do not expose exposed parts of your body to sparks splashes and direct and/or reflected radiation. Use adequate protection for these parts of the body if they are exposed to these effects.

	This personal protective equipment complies with the requirements of DIN EN 175:1997-08, EN ISO 16321-1:2022, EN ISO 16321-2:2021, ISO 16321-1:2021/Amd.1:2024 and Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council
	Read manual before use

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**I. PRODUCT FEATURES**

- This product is a completely newly designed, shell is resistant to low and high temperatures, corrosion and it is highly durable.
- Total protection from UV and IR radiation.
- Fully complies with DIN, ISO.

**II. OPERATING INSTRUCTIONS**

1. Remove the protective film from the visor – inside and outside.
2. Set the clamping cross:
  - a) Turn the helmet with a cross clamping – the headband so that the adjust wheel was on the back of the head. Turn the adjustment knob counterclockwise to increase the circumference of the cross – headbands. Turn the dial clockwise to decrease the circuit.
  - b) The upper part of the cross set in order for you the best view through the glass at full seating of the mask on the head.
  - c) Loosen the screw that tightens the headband on the right side of the helmet and gently pull the mat. Stop move to any point - will adjust the slope of the cross and at the same time changing the viewing angle and distance from the eye filter.
  - d)
  - e) Tighten the screws tightening headband set the final angle of view through a peephole.

**III. SAFETY**

- Welding helmet can be used for various types of welding processes.
- The outer part of the filter cartridge must be protected by a protective plate to prevent irreversible damage.
- As soon replace scratched or broken shield, which reduces the field of view and eye protection.
- Do not store the mask near a source of heat and / or high humidity areas.
- Do not clean the outer shield and the filter cartridge alcohol, petrol, thinner or similar means, and do not put them in water.
- Regularly replace the fabric for sucking sweat.

**IV. MAINTENANCE, STORAGE, SERVICE LIFE**

- The outer shield and the filter cartridge with a clean soft cloth and spring. To clean the cross-hair bands use a neutral detergent.
- Provide protection against a blow to the visor and the surrounding area.
- Store the helmet in a dark, cool and dry environment to prolong the life of the filter.
- The exact service life cannot be determined it depends on the frequency and method of use, storage and maintenance. Before each use check all parts of the helmet including the filter for wear or damage. All worn or damaged parts must be replaced. The filter can be replaced with a 110 x 90mm filter of the desired degree of darkening

**V. TECHNICAL PARAMETERS AND MEANING OF LABELLING**

Item No.	70061
Model No.	VOGUE/200G
Filter	EN ISO 16321
Filter/helmet visor dimensions	110 x 90 mm
Darkness value	11
Optical protection	UV/IR
Helmet size	330 x 230 x 260 mm
Material	PP, ABS, PE, foam, mineral glass
Velder's safe shield <b>DB F</b>	DB = manufacturer F = mechanical strength (low-energy impact at 45 m/s)
Filtr <b>DB W11</b>	DB = manufacturer, W11 = shade number

Recommended Shade Number According to BS579

Welding Process	Arc Current (Amperes)										
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	75
SMAW						9	10	11			
MIG (light)							10	11			
MIG (heavy)								10	11		
TIG, GTAW			9	10	11						
MAG / CO2							10	11			
SAW									10	11	
PAC										11	
PAW											11

Adopt greater or smaller shade number pursuant to the field condition.

**WARRANTY**

Manufacturer warrants to the purchaser of this product that has no material defects and will function for a period of two years from the sale of the product to the buyer. The manufacturer has an obligation under this warranty, replace, repair or refund for a product with defects. This guarantee does not cover malfunction or damage caused by tampering, misuse or abuse. Please follow these instructions carefully in order to comply warranty.

Violation of the instructions in this manual will cause the warranty will not be valid. The manufacturer also not liable for any indirect or consequential damage of product use.

**Manufacturer:** Ningbo Dabu Welding Technology Co, Ltd., Lianhe Village, Wuxiang Town, Yinzhou District, Ningbo City, 315111 Zhejiang, China

**Importer:** Levior s. r. o., Tovačovská 3488/28, 750 02 Přerov, www.levior.cz

**Notified person:** DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

**! WARNING !**

Do Not Remove, Destroy, Or Cover This Label.  
Read and understand all labels and owner's Manual before using this helmet.

**ARC RAYS can burn eyes.**

- Adjust the Auto-Darkening Filter (ADF) shade sensitivity to the proper setting for your welding application before welding. (ADF only)
- If the ADF does not darken when the arc is struck, immediately stop welding and consult the Owner's Manual. (ADF only)

**WELDING HELMETS do not provide unlimited eye, ear and face protection.**

- Use impact resistant safety spectacles or goggles and ear protection at all times when using this welding helmet.
- Do not use this helmet while working or around explosives or corrosive liquids.
- Do not weld in the overhead position while using this helmet.
- Inspect the filter lens frequently, immediately replace any scratched, cracked, or pitted cover lenses or filter lenses.

# EU Prohlášení o shodě

Vystaveno na výhradní odpovědnost výrobce

**Jméno výrobce:** Ningbo Dabu Welding Technology Co, Ltd.  
**Adresa výrobce:** Lianhe Village, Wuxiang Town, Yinzhou District, Ningbo City,  
315111 Zhejiang, China  
**ID číslo:** 91330212573689335N  
**VAT číslo:** 91330212573689335N

## Kukla svařečská 70061 (VOGUE/200G)

Tímto prohlašujeme, že model 70061 je shodný s modelem VOGUE/200G uvedeným v certifikátu.

Společnost Ningbo Dabu Welding Technology Co, Ltd. tímto prohlašuje, že výše uvedený product splňuje základní požadavky nařízení EU 2016/425 Evropského parlamentu a Rady ze dne 9. března 2016 o osobních ochranných prostředcích a o zrušení směrnice Rady 89/686/ECC, OOP vztahující se k tomuto certifikátu je v souladu se základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost.

**Byly použity tyto harmonizované normy:** DIN EN 175:1997-08  
EN ISO 16321-1:2022  
EN ISO 16321-2:2021  
ISO 16321-1:2021/Amd.1:2024

Notifikovaná osoba DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlín, Německo provedla EU přezkoušení typu (modul B) a vydala certifikát EU přezkoušení typu C4544DB/R3 – doba platnosti 2022-06-24 až do 2027-06-21 a certifikát C5043DB/R2 – doba platnosti 2024-09-06 až do 2029-06-26.

**Vydáno ve:** Ningbo City  
**Vydáno dne:** 12.9.2024

# EU DECLARATION OF CONFORMITY

Issued at the sole responsibility of the manufacturer

**Name of statement publisher:** Ningbo Dabu Welding Technology Co, Ltd.  
**Address of statement publisher:** Lianhe Village, Wuxiang Town, Yinzhou District,  
Ningbo City, 315111 Zhejiang, China  
**ID number:** 91330212573689335N  
**VAT number:** 91330212573689335N

**Welding helmet 70061 (VOGUE/200G)**

We herein declare that model 70061 is identical to model VOGUE/200G in certificate.

Company Ningbo Dabu Welding Technology Co, Ltd. Hereby declares that the above mentioned products complies with the essential requirements of the Regulation EU 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on personal protective equipment and repealing Council Directive 89/686/ECC, the PPE relative to this certificate is compliant with the essential health and safety requirements.

**Harmonized standards applied:** DIN EN 175:1997-08  
EN ISO 16321-1:2022  
EN ISO 16321-2:2021  
ISO 16321-1:2021/Amd.1:2024

The notified body DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate C4544DB/R3 – validity period 2022-06-24 to 2027-06-21 and certificate C5043DB/R2 – validity period 2024-09-06 to 2029-06-26.

**Place of issue:** Ningbo City  
**Date of issue:** 12.9.2024

宁波大步焊接科技有限公司  
NINGBO DABU WELDING TECHNOLOGY CO., LTD  
Canny  
Sales manager

*Canny*  
*Sales manager*